I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 20/96

af 5. januar 1996

om levering af korn som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og forvaltning af denne hjælp [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1930/90 [2], særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og forvaltning af denne hjælp [3] indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere 79 145 tons korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp [4], ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91 [5]; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes korn efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. januar 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

---

[1] EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.
[2] EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.
[3] EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.
[4] EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.
[5] EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG

PARTI A og B

1. **Aktion nr.** (1): 407/95 (A); 430/95 (B).
2. **Program**: 1995.
3. **Modtager** (2): World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rom (telex 626675 WFP I).
4. **Modtagerens repræsentant**: udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land** (3): Jordan (parti A); Tunesien (parti B).
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: hård hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (7): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 b)).
8. **Samlet mængde**: 15 000 tons.
9. **Antal partier**: 2 (A: 5 000 tons; B: 10 000 tons).
10. **Emballering og mærkning** (8): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 2 a) og II A 3);
    — parti A: i sække (6)
    — parti B: som styrtgods.
    Mærkning på følgende sprog: engelsk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: — parti A: Agaba
    — parti B: Gabes (silo).
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen**: 5. - 18. 2. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen**: — parti A: 3. 3. 1996
    — parti B: 25. 2. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 23. 1. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 6. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen: 19. 2. - 3. 3. 1996
    c) sidste frist for leveringen: — parti A: 17. 3. 1996
    — parti B: 10. 3. 1996.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse**: 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1):
    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): restitution anvendelig den 19. 1. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3007/95 (EFT nr. L 312 af 23. 12. 1995, s. 74).

PARTI C og D

1. **Aktion nr.** (1): 414/95 (parti C); 432/95 (parti D).
2. **Program**: 1995.
3. **Modtager** (2): World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rom (telex 626675 WFP I).
4. **Modtagerens repræsentant**: udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land** (3): Kina (parti C); Nicaragua (parti D).
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (7): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 a)).
8. **Samlet mængde**: 25 394 tons.
9. **Antal partier**: 2 (parti C: 15 394 tons; parti D: 10 000 tons).
10. **Emballering og mærkning** (8): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1, (II A 2 c) og II A 3);
    — parti C: som styrtgods
    — parti D: i sække (6).
    Mærkning på følgende sprog: spansk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: — parti C: Zhanjang
    — parti D: Corinto.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen**: 5. - 18. 2. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen**: — parti C: 24. 3. 1996
    — parti D: 17. 3. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 23. 1. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 6. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen: 19. 2. - 3. 3. 1996
    c) sidste frist for leveringen: — parti C: 7. 4. 1996
    — parti D: 31. 3. 1996.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse**: 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1):
    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 295 01 32 / 296 10 97.
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): restitutionen anvendelig den 19. 1. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3007/95 (EFT nr. L 312 af 23. 12. 1995, s. 74).

PARTI E og F

1. **Aktion nr.** (1): 457/95 (E1); 458/95 (E2); 429/95 (F1); 555/95 (F2).
2. **Program**: 1995.
3. **Modtager** (2): World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rom (telex 626675 WFP I).
4. **Modtagerens repræsentant**: udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land** (3): Angola (parti E); Mozambique (parti F).
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: majs.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (7): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 d)).
8. **Samlet mængde**: 28 878 tons.
9. **Antal partier**: 2 (parti E: 16 878 tons (E1: 3 907 tons; E2: 12 971 tons); parti F: 12 000 tons (F1: 5 000 tons; F2: 7 000 tons)).
10. **Emballering og mærkning** (8): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 2 c) og II A 3).

    Som styrtgods samt sække og sækkenåle og den nødvendige tråd (2 m/sæk) (9).

    Mærkning på følgende sprog: portugisisk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn, fob stuvet og trimmet (10).
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen**: 5. - 25. 2. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen**: —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 23. 1. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:

    a) sidste frist for indgivelse af bud: 6. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)

    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 19. 2. - 10. 3. 1996

    c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationssikkerhedens størrelse**: 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 295 01 32 / 296 10 97.
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): restitutionen anvendelig den 19. 1. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3007/95 (EFT nr. L 312 af 23. 12. 1995, s. 74).

PARTI G og H

1. **Aktion nr.** (1): 1699/94 (parti G); 1700/94 (parti H).
2. **Program**: 1994.
3. **Modtager** (2): Peru.
4. **Modtagerens repræsentant**: Fondo de contravalor Perú — Unión Europea Pasaje, Lynch 165, San Isidro, Lima 27, Perú (tlf. og fax; (51-14) 42 93 64/42 41 36/42 31 00).
5. **Bestemmelsessted eller -land** (3): Peru.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3)(7): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 a)).
8. **Samlet mængde**: 9 873 tons.
9. **Antal partier**: 2 (parti G: 5 873 tons; parti H: 4 000 tons).
10. **Emballering og mærkning**: som styrtgods.
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: — parti G: Matarani
    — parti H: Salaverry.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen**: 5. - 18. 2. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen**: 31. 3. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 23. 1. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 6. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 19. 2. - 3. 3. 1996
    c) sidste frist for leveringen: 14. 4. 1996.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse**: 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): restitution anvendelig den 19. 1. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3007/95 (EFT nr. L 312 af 23. 12 1995, s. 74).

Noter:

(1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.

(2) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.

(3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.

(4) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.

Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106), senest ændret ved forordning (EF) nr. 2853/95 (EFT nr. L 299 af 12. 12. 1995, s. 1), finder ikke anvendelse på dette beløb.

(5) Kommissionens delegation, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33. (G, H : Manuel González Olaechea n° 247, San Isidro, Lima, (tlf. (51-14) 41 58 27 ; fax 41 80 17)).

(6) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

(7) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokumenter :

— phytosanitært certifikat

— parti F : fumigeringscertifikat.

(8) Uanset EFT nr. C 114, punkt II A 3 c), affattes påskriften således : »Det Europæiske Fællesskab«.

(9) For sække : 21 sække/ton.

For sækkenåle : 1/100 tons.

For trådens vedkommende : 60 % polyester, 40 % bomuld, 20/4, uden knuder, 5 000 m/kg, på 3 kg-spoler.

(10) Uanset artikel 7, stk. 3, litra f), og artikel 13, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2200/87 skal budsummen omfatte alle omkostninger ved lastning, håndtering og stuvning, herunder omkostningerne vedrørende lempning.